FRANCAIS

李逢森 主编

法语分级常用词汇册

上海外语教育出版社

2

● 李逢森 主编

法语分级常用词汇册

法语分级常用词汇册

李逢森(主编)　余秀梅
黄庆昇　　马炳华

上海外语教育出版社出版发行
(上海外国语学院内)
上海欧阳印刷厂印刷
新华书店上海发行所经销

开本 787×960　1/32　12 印张　230 千字
1990 年 6 月第 1 版　　1990 年 6 月第 1 次印刷
印数: 1—2,000 册
ISBN 7-81009-241-3/G·048
定价: 5.20 元

导 言

《法语分级常用词汇册》共收6,700余词条,分正编、副编两部分。正编部分包括"法语最低限度常用词表"、"法语次常用词表(1)"和"法语次常用词表(2)"3个表,合计5,000余词;副编部分包括"法语社会科学常用词表"、"法语科学技术常用词表"、"法语常用姓名表"、"法语常用地名表"和"法语常用缩略语表"5个表,合计1,700余词。书后附有正副编两部分的索引。

一、正编的编纂说明

1. 编纂目的

语言的词汇是一个庞大的体系。这个体系包括的内容是十分广泛的。任何语言的词汇中,都有一部分运用较广、生命力较强的词汇,称常用词汇。

第二次世界大战后,各国语言工作者都十分重视对常用词汇的研究。在法国,就出现了用常用词汇编写的

《基础法语》，它使学习者可在短期内掌握作交际工具用的基础法语。

近年来，在基础法语教学的过程中，我们感到，认真研究法语常用词汇，编纂一份针对我国读者需要的《法语分级常用词汇册》是十分必要的。我们的编纂目的在于：

（1）帮助大专院校学生、出国进修的科技人员、业余学习法语者掌握法语的常用词汇，并为他们进一步学好法语打下基础。

（2）方便教师检查学生对法语常用词汇的掌握程度，并为他们编写不同程度的基础法语教材、会话和课外阅读等资料的选词工作提供参考。

2. 选词范围

法国许多语言学家认为，只要掌握法语常用词2,000个左右，就基本上可以表达思想和进行交际活动了。那么，我们中国学生该掌握多少法语常用词较为合适呢？全国法语基础阶段教学大纲修订小组于1986年12月在南京召开的会议上，确定了我国学生基础阶段结束时应该掌握的法语基本词汇为3,700个。

这一词汇量是在对全国17所高等院校法语专业的235名二年级学生多次测试资料中就有关词汇部分进行认真研究分析后确定的。语言学家通常以下列公式来测定学生的词汇量：

$$实际答对题数 = 卷面答对数 - \frac{答错题数}{选择项目 - 1} \times 抽样词汇。$$

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertong

根据这一公式计算与分析的结果，学过两年法语的学生对常用词汇的辨认平均为2,700个左右，较好的可达3,500个，最差的为2,000个。

根据这些数据和我们多年的教学实践，我们将大纲词汇部分要求学生熟练掌握的2,450个词汇编入本书的"法语最低限度常用词汇表"中，余下的1,323个词作为我们的"法语次常用词表（1）"。"法语次常用词表（2）"选入1,200个词，这是在参考了《Dictionnaire du français langue étrangère Niveau Ⅱ》和《Dictionnaire du français essentiel》（即《5 000 mots fondamentaux》）这两本词典并进行了认真研究和筛选后确定的。

3. 选词过程

词汇的选择是很重要的。它既不能凭主观臆测，更不能漫无目的地超越基础常用词汇的范围。

一般语言学家的做法是：

（1）统计大量作品、各种出版物和录音材料，从中选取使用频率最高的常用词；

（2）从现有的一些外国基础词汇词典中选取。我们采取了统计法和经验法两者相结合的做法，即在统计大量中外教材中使用频率最高的常用词的同时，认真地研究分析各种有关的基础词典。

选词的过程大致如下：

首先，我们将主要参考资料（参见第 8 页）1—14中出现的词逐一进行登记统计、作好卡片并记下每个词在这14种材料中出现的频率。然后将总共出现的7,731个词

列入"词汇频率总表"中，再按词频拟定出下列3个分表：

第一分表包括在上述资料中出现9次或9次以上的词；

第二分表包括在上述资料中出现7至8次的词；

第三分表包括在上述资料中出现5至6次的词。

其次，根据选编的原则，我们对第一分表中的1,552个词逐一进行分析研究，删去了若干带"-ment"的副词(如 seulement, simplement 等)。剩下的1,514个词便成为频率最高的第一批常用词。

我们按上述方法将第二分表中的952个词逐一分析，删去若干国名、地名。余下的936个词便成为第二批常用词。

对第三分表进行类似筛选后，确定将726个词作为第三批常用词。

最后对出现频率在4次以下的4,379个词筛选，主要根据上述表中第15-20这6种参考材料。我们从中选出607个词作为"法语次常用词表(1)"的一部分；另选出1,248个词作为"法语次常用词表(2)"。在这两个表中，我们还选取了部分反映中国国情的"乡土词"(如 ravioli, accupuncture, penda 等)和当今法语中非常活跃、在口语中广泛使用、又为社会各阶层接受的一些"粗俗词"(如 boulot, chouette, truc等等)。但是，这批筛选出来的常用词难免带有一定的主观随意性。

综上所述，"正编"3个表的词汇量分别为：

"法语最低限度常用词表"，共2450个词；

"法语次常用词表(1)",共1333个词;

"法语次常用词表(2)",共1248个词。

正编部分的总词汇量为5,031个词。

供选词数	词　频	词　数	选取词数
7.731	9次及9次以上	1,552	1,514
	8次及7次	952	936
	6次及5次	848	726
	4次及3次	1,891	607
	3次以下	2,488	1,248
Total		7,731	5,031

二、副编的编纂说明

正编中已出现过的词汇,一般不再选入副编。但个别词因含义截然不同,也有在副编中重复出现的。如accord, action, mémoire 等。

1."法语社会科学常用词表"

这个词表除收入一般常用的社会科学词汇外,还根据中国社会和法国社会的实际情况适当选入部分有关词汇。

词汇的来源:主要取自«Beijing Information»、«Bulletin d'information de l'Agence Xin Hua»、«Express»,同时参考了«Quid»、《法汉国际生活实用词典》和《法语现代词汇字典》等。

本词表共选编了法语社会科学常用词252个。

2. "法语科学技术常用词表"

该词表选词的原则是：1) 以选常用的科技词汇为主；2) 适当选入常用的同族词；3) 科技法语中使用动名词较多，因此，选了动名词，就不选动词了。

这个词表的选编主要以 Masselin A. Delsol 和 R. Duchaigue 所编的 «Le français scientifique et technique» 一书为依据，同时参考了如下一些书籍：«Duden français»、《法汉航空字典》、《法汉铁路词典》、《法汉汽车技术词典》、《英德法俄汉物理学词典》、《法汉无线电词典》、《法汉林业词典》、《法汉数学计算技术词典》和《法汉石油地球物理勘探词汇》等等。

该词表共选编了法语科学技术常用词615个。

3. "法语常用姓名表"

法语中究竟哪些姓名常用，由于我们不是生活在法国本土，直觉认识不多，一时恐难以断定。但有一点是比较可以肯定的，即法国教科书上出现的法国人姓名通常都较为常用。我们将 «Le français et la vie»、«De vive voix»、«En français» «Sans frontière» 以及 «Voix et Images de France» 等法语课本中出现的法语姓名按其出现的频率进行筛选，然后编入本表作为主要部分。我们又将现在虽使用不多，但在法语书籍、刊物中会经常碰到的姓名编入，如历史上的重要人物（戴高乐）、某个伟大作家（巴尔扎克）等。从另一个角度来说，这些也可以说是常见的姓名，故也适当选入。

姓名的注音(除极个别外)均依照 «Dictionnaire de la prononciation française» 的音标注出。在该表中，我们共选编了法语常用姓名262个。

4."法语常用地名表"

常用地名指的是国名、各国的大城市、重要的河川、海洋、湖泊的名称。

该表是参考法国给中小学生使用的 «Dictionnaire Hachette» 词典上所附录的地名表选编的。另外，有些地方(尤其是某些法国地名)尽管不是大都市，但常见常用，我们也收入了。除了极个别注音是参考其他词典外，绝大部分是根据 «Dictionnaire de la prononciation française» 注的。该表共选编了法语常用地名403个。

5."法语常用缩略语表"

选编这个词表主要参阅了下列词书：«Abréviation symboles et signes»、《哈腊普斯新简明法英词典》、《柯林斯-罗伯特法英、英法词典》、«Dictionnaire du français vivant»、«Dictionnaire du français contemporain» 以及 «Dictionnaire Hachette»。从它们出现的频率以及结合我们平时阅读法国书籍、杂志中经常碰到的缩略语，编了这个有191个词的"法语常用缩略语表"。

*　　*　　*

本书正编部分由李逢森同志编选，"副编"部分由余秀梅、黄庆昇和马炳华三位同志编选。马炳华同志最后通读了全稿。

本词汇册的编写工作承蒙国家教育委员会高等教育

一司外语处董威莉、许宝发同志的大力支持；国家教委所属高校外语专业教材编审委员会法语教材编审组对正编部分进行了认真的审阅；法语基础阶段教学大纲修订小组司徒双、金国芬、陆秉慧、陈燕芳、李棣华、王庭荣、徐百康、钱继大等同志提出了许多宝贵意见；上海外语教育出版社编辑程超凡同志也给予了热情的帮助。在此谨表示衷心的感谢。

由于编者的水平和能力有限，在选词和释义方面可能有欠妥之处，望读者批评指正。

编者

1989年2月于广州外国语学院

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertong

体例说明

一、词　目

1. 部分词的词尾的性、数变化部分，用黑斜体字母表示。如：

intérieur, *e;* acteur, *trice* 即阳性为 intérieur, acteur; 阴性为 intéreieure, actrice;

bateau *pl* ***~aux*** 即单数为 bateau, 复数为 bateaux; **national, *ale, pl ~aux*** 即阳性为 national, 阴性为 nationale, 阳性复数为 nationaux;

grand-mère *pl.* ***~s ~s*** 即复数为 grands-mères。

2. 拼法及发音相同、但词源不同的单词，一般不另列词目。如：**mine** 可释义为"脸色"、"外貌"，也可作"矿"和"地雷"解。它们虽非同一词源，仍作同一词目处理。

3. 为了节省篇幅，凡是由形容词加词尾-ment 构成的副词，如 **également** 等，一般不再收入。但象 **constamment, gentiment, récemment** 等副词，词的前面部分已略有变化，仍作为词目收入。

4. "~" 作为本词目的代替符号。如 **auprès** 词条中，~ ***de*** 即 ***auprès de;*** **français** 词条中，**F** ~ 表示该词作"法国人"解时，第一字母应大写。

5. h字部中，在h前上角标有星号(*)者为嘘音 h，如：

*** héros;** 无星号者为哑音 h，如 **heure.**

二、注 音

1. 所有词目均用国际音标注音。

2. 有不同读法的单词，分别注出不同的读音；如只有一两个音素读法不同，则用方括号括起来。如：**mêler** [me[ɛ]le]，即既可读作 [mele]，也可读作 [mɛle]。

3. 可读可不读的音素，用圆括弧表示，如：**semaine** [s(ə)mɛn]，**semer** [s(ə)me]。

4. 名词、形容词等的阴性形式如与阳性形式的读音不同，则采取简略方式。如：**attentif, *ve*** [atãtif, i:v]，即阳性形式读作 [atãtif]，阴性形式读作 [atãti:v]。

三、释 义

1. 同一词性下的各档释义用"；"分开；具有多种词性的单词，则按词性分别释义。为节省篇幅，在可能情况下，把不同词性的释义予以合并处理。如：

distrait, *e* [distrɛ, ɛt] *a.; n.* 不专心的(人)；

dîner [dîne] *v.i; n.m.;* **riche** [riʃ] *adj.; n.;*

fort [fɔr] *adj.; adv.;* **avant** [avã] *prép.; n.m.*

2. 动词前加 se，构成代动词。如果只是在原来的意义上表示反身作用、相互作用或被动作用的，这类释义一般不再收入。

3. 本词汇表酌收部分词组，同时也收入少量常用语法性短语。

略语表

a.	adjectif	形容词
a. dém.	adjectif démonstratif	指示形容词
a. exclam.	adjectif exclamatif	感叹形容词
a. indéf.	adjectif indéfini	泛指形容词
a. interr.	adjectif interrogatif	疑问形容词
a. num.	adjectif numéral	数词
a. num. ord.	adjectif numéral ordinal	序数词
a. poss.	adjectif possessif	主有形容词
adv.	adverbe	副词
art. déf.	article défini	定冠词
art. indéf.	article indéfini	不定冠词
conj.	conjonction	连词
f.	féminin	阴性
inf.	infinitif	不定式
interj.	interjection	感叹词
inv.	invariable	不变的
loc. adj.	locution adjective	形容词短语
loc. adv.	locution adverbiale	副词短语
loc. conj.	locution conjonctive	连词短语
loc. prép.	locution prépositive	介词短语
m.	masculin	阳性
n.	nom	名词
pl.	pluriel	复数
préf.	préfixe	前缀

prép.	préposition	介词
pron. dém.	pronom démonstratif	指示代词
pron. indéf.	pronom indéfini	泛指代词
pron. interr.	pronom interrogatif	疑问代词
pron. pers.	pronom personnel	人称代词
pron. poss.	pronom possessif	主有代词
pron. rel.	pronom relatif	关系代词
sing.	singulier	单数
v.i.	verbe intransitif	不及物动词
v.impers.	verbe impersonnel	无人称动词
v.pr.	verbe pronominal	代动词
v.t.	verbe transitif	及物动词

目　录

导言 …… 1
体例说明 …… 9
略语表 …… 11
正编
　法语最低限度常用词表 …… 1
　法语次常用词表（1） …… 109
　法语次常用词表（2） …… 163
副编
　法语社会科学常用词表 …… 215
　法语科学技术常用词表 …… 228
　法语常用姓名表 …… 251
　法语常用地名表 …… 260
　法语常用缩略语表 …… 274
正编的主要参考资料 …… 284
索引 …… 285

法语最低限度常用词表

A

à [a] *prép.* 向…；到…；在…(表示方向，地点，时间等)；给；对于；属于

abandonner [abɑ̃dɔne] *v.t.* 放弃；抛弃；离开

abattre [abatr] *v.t.* 推倒，打倒，砍倒 *s'～v. pr.* 倒下，摔倒

abord [abɔ:r] *n.m.* 接近，靠近；*pl.* 周围，四周 *d'～ loc.adv.* 首先，起初

aborder [abɔrde] *v.i.* 靠岸；上岸 *v.t.* 靠近，接近；与…攀谈；接触(问题)

aboutir [abuti:r] *v.i.* 通向；到达；导致；获得结果，成功

absent, e [apsɑ̃, ɑ̃:t] *a.* 不在(场)的；缺席的 *n.* 缺席者

absolu, e [apsɔly] *a.* 绝对的，完全的；专制的

abuser [abyze] *v.i.* 滥用，过度使用

accélérer [akselere] *v.t.* 加速，加快；促进

accent [aksɑ̃] *n.m.* 重音；口音，腔调；声调

accepter [aksɛpte] *v.t.* 接受；同意

accident [aksidɑ̃] *n.m.* 意外事件；事故

accompagner [akɔ̃paɲe] *v.t.* 陪同；伴奏；附加

accomplir [akɔ̃pli:r] *v.t.* 完成，实现；履行

accord [akɔ:r] *n.m.* 同意，协定；一致，协调；和睦；*d'～ loc. adv.* 同意，赞成

accorder [akɔrde] *v.t.* 使一致，使协调；使和解；给予，使配合

accourir [akuri:r] *v.i.* [助动词用 *avoir* 或 *être*] 跑

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertong